

ДОГОВОР № 02 У

на передачу доступа к онлайн-версии системы «Surdo online Uzbekistan»

г. Ташкент

"05" января 2022 г.

ООО «IT-ASIA», именуемое в дальнейшем «Лицензиар», в лице директора Рахматуллаевой Г.Ш., действующей на основании Устава, с одной стороны и Микропроцессинг Бекте АрВ именуемое в дальнейшем «Лицензиат», в лице И. Хайтаев действующей на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор на передачу доступа к онлайн-версии системы «Сурдо-онлайн Узбекистан» (далее - Договор) о нижеследующем:

1. Термины и определения

- 1.1. Система «Surdo-Online Узбекистан» (далее - Система) - универсальная система, объединяющая в себе программную оболочку, направленная на обеспечение доступа к службе качественного, моментального перевода жестового языка (онлайн-версия).
- 1.2. Лицензия – совокупность имени учетной записи и пароля обеспечивающая доступ использования определенным количеством посещений Системы согласно выбранному Тарифу Лицензиара.
- 1.3. Тариф – система ставок оплаты (300 000 сум за один месяц обслуживания), установленная Лицензиаром, согласно определенному объему посещений и доступа к Системе.
- 1.4. Услуги - Услуги предоставления Заказчику доступа и его сопровождение к Системе Лицензиаром на онлайн-версию согласно выбранному Тарифу.
- 1.5. Сурдоперевод– услуга перевода с языка жестов.
- 1.6. Перевод - услуга перевода с узбекского и русского языка

№	Наименование	Ед изм	Кол во	Цена сум	НДС		Общая сумма
					став ка	сумма	
1	Абонентская плата за услуги программы «Сурдо онлайн»Uzbekistan	12 месяц	1	300 000	Без	НДС	3 600 000

2. Предмет Договора

- 2.1. Предметом настоящего Договора являются предоставления Лицензиату доступа согласно выбранному Тарифу, указанному в Приложении № 1 к настоящему Договору, которое является его неотъемлемой частью.
- 2.2. Лицензиар является разработчиком Системы, и все имущественные права на Систему принадлежат исключительно Лицензиару.

3. Условия доступа

- 3.1. Доступ Лицензиата к онлайн-версии Системы обеспечивается путем регистрации Лицензиатом Лицензии, полученной от Лицензиара по запросу Лицензиата. Одна лицензия предназначена для обеспечения одной услугой сурдоперевода в каждую единицу времени одного объекта Лицензиата, расположенного по одному физическому адресу, любым количеством Операторов Лицензиата.
- 3.2. Доступ к онлайн-версии Системы предоставляется после оплаты услуги в соответствии с пунктом 4.1 настоящего Договора не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента поступления
- 3.3. денежных средств на банковский счет Лицензиара.
- 3.4. Доступ к онлайн-версии Системы включает в себя возможность получения перевода жестового языка, обеспечение технической поддержки и возможности обновлений.
- 3.5. Условия успешного пилотирования:
 - 3.5.1. Успешное освоение сотрудниками принципов обслуживания глухих и слабослышащих
 - 3.5.2. Проверка возможности обслуживания до 10 глухих посетителей в сутки
 - 3.5.3. Положительная обратная связь от глухих и слабослышащих посетителей
- 3.5. Период окончания успешного пилотирования подтверждается документально со стороны Лицензиара.

4. Цена и порядок расчетов

- 4.1. Договор автоматически продлевается на коммерческих условиях в случае успешного завершения периода пилотирования.
- 4.2. Стоимость доступа к онлайн-версии Системы определяется в зависимости от выбранного Лицензиатом Тарифа, что прописывается в Приложении № 1 к настоящему Договору, являющимся его неотъемлемой частью. Стоимость доступа к онлайн-версии Системы до конца действия настоящего Договора является фиксированной и изменению не подлежит.
- 4.3. Оплата стоимости доступа к онлайн-версии Системы производится платежом путем перечисления денежных средств на банковский счет Лицензиара, указанный в настоящем Договоре не позднее 5 числа каждого месяца.
- 4.4. Обязательство по оплате услуг считается выполненным в момент списания денежных средств с счёта банка Лицензиата.
- 4.5. Лицензиар направляет Лицензиату 2 экземпляра акта выполненных работ, оказанные за предыдущий месяц, ежемесячно, но не позднее 5 числа каждого месяца.
- 4.6. Лицензиат обязуется подписать Акт выполненных работ (АВР) и вернуть один экземпляр Лицензиару не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента его получения, при этом, если в течение данного срока Лицензиат не подписал АВР или не предъявил письменный отказ от подписания АВР с указанием мотивированных замечаний, АВР приобретает юридическую силу в одностороннем порядке, услуги считаются принятыми Лицензиатом в полном объеме.

5. Права и обязанности Сторон.

- 5.1. Лицензиат обязуется:
 - оплатить услуги Лицензиара в соответствии с условиями настоящего Договора;
 - ознакомиться с возможностями Сайта и правилами пользования их, посмотреть шаблоны используемых документов;
 - предотвращать раскрытие паролей и логинов, используемых для доступа к Системе;
 - в случае раскрытия или подозрения на раскрытие паролей и логинов, используемых для доступа к Системе, незамедлительно сообщить по электронной почте и по телефону об этом Лицензиару;
 - соблюдать авторские права Лицензиара;
 - использовать Лицензии на территории объектов, указанных в приложении № 2;
 - выполнять другие обязательства, необходимые для надлежащего исполнения настоящего Договора.
- 5.2. Лицензиат имеет право:
 - получать услуги Системы, оказываемые Лицензиаром, в объеме, оплаченном в соответствии с Тарифами;
 - получать от Лицензиара консультации, связанные с осуществлением доступа к Системе и его функционированием;
 - требовать возврат оплаты за услуги, оказанные ненадлежащим образом или не в полном объеме по вине Лицензиара;
 - осуществлять другие права, предусмотренные настоящим Договором.
- 5.3. Лицензиар обязуется:
 - предоставлять Лицензиару консультации, связанные с осуществлением доступа к Системе и его функционированием;
 - Поддерживать работоспособность Систем «Surdo-Online Uzbekistan» и его функционирование при соблюдении Лицензиатом правил эксплуатации.
 - уведомлять Лицензиата о выпуске новых услуг Системы;
 - выполнять другие обязательства, необходимые для надлежащего исполнения настоящего Договора.
- 5.4. Лицензиар имеет право:
 - для поддержания работоспособности и совершенствования системы, проводить профилактические работы
 - осуществлять другие права, предусмотренные настоящим Договором.
- 5.5. Стороны не вправе передавать права и обязанности по настоящему Договору другому юридическому или физическому лицу без согласия второй стороны.

6. Ответственность Сторон

- 6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 6.2. Лицензиар не несет ответственности перед Лицензиатом за качество каналов связи, настройки интернет-браузеров и за перебои в работе, происходящие на стороне Лицензиата, а также в случае несоответствия устройств/оборудования и доступа к интернету Лицензиата техническим параметрам, указанным в п.7.2. настоящего Договора. Лицензиар не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, который может быть понесен Лицензиатом в результате ее использования. Никакая информация или советы, рекомендации Лицензиара, не могут рассматриваться как гарантии.
- 6.3. Все логины и пароли являются конфиденциальной информацией. Лицензиат принимает на себя всю ответственность за сохранность и нераспространение своих логинов и паролей. Если Лицензией к онлайн-версии Системы воспользовались третьи лица, то Лицензиат оплачивает штраф в размере 10% от общей стоимости выбранного Тарифа.
- 6.4. Лицензиар не несет ответственности за сохранность логинов и паролей, переданных Лицензиату.
- 6.5. Лицензиар Лицензиат обязаны не разглашать информацию и документы, касающиеся Договора, включая цены, без предварительного письменного согласия другой стороны либо в случаях, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан, в течение неограниченного срока, за исключением информации о самом факте заключения Договора и наименований сторон.

7. Прочие условия

- 7.1. Лицензиат должен указать в Приложении № 1 к настоящему Договору, выбранный Тариф, а также контакты лица, для обратной связи, ответственного по настоящему Договору для обмена электронными сообщениями. В случае изменения такого лица и/или его контактных данных, Лицензиат направляет официальное письмо на электронный адрес или факс Лицензиара, указанный в разделе 12 настоящего Договора.
- 7.2. Искключительным правом на реализацию системы "SOL("Сурдо-онлайн") Узбекистан" на территории Республики Узбекистан обладает ООО "IT-ASIA".
- 7.3. Интеллектуальные права передаются ООО "IT-UZ" в договоре Франчайзинга № 001 от 2 июля с ООО "ИТ-В" (г.Москва, Российская Федерация).
- 7.4. Для корректной работы и нормального функционирования онлайн-версии Системы рекомендуется использовать:

Наименование оборудования	Рекомендуемые технические характеристики
Планшет	Не ниже Intel Core i3
Оперативная память	Не менее 16 Гб
Разрешение монитора	Не ниже 1366x768
видеокамера «веб камера»	Не хуже HD, 1280x720 (720p)
Гарнитура / микрофон / колонки	внешние
Браузер	Mozilla Firefox, Google Chrome, Yandex с последними обновлениями
Интернет	скорость входящего и исходящего трафика не менее 3 Мбит/сек Максимальная задержка пакетов при этом должна составлять не более 40 ms к серверу

При использовании устройств/оборудования с иными техническими характеристиками некоторые окна и кнопки могут отображаться некорректно, а скорость работы онлайн-версии Системы может быть снижена.

8. Срок действия договора

- 8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента поступления платежа и действует до момента окончания Лицензии, согласно выбранного Тарифа. По истечении срока действия настоящего Договора, а равно как окончания Лицензии, срок Лицензии и Договора может быть продлен путем заключения дополнительного соглашения.

9. **Обстоятельства непреодолимой силы**

- 9.1. Обстоятельства непреодолимой силы и обстоятельства, не зависящие от воли сторон, освобождают соответствующую сторону от ответственности за ненадлежащие или несвоевременное исполнение своих обязательств по Договору – стихийные бедствия, военные действия, включая объявленные и не объявленные войны, антитеррористические операции, следственные и оперативные действия, принятия органами государственной и (или) муниципальной власти законодательных и иных нормативных актов, включая законы, постановления, указы и распоряжения.
- 9.2. Обстоятельства неопределимой силы, не оговорённые Договором, должны быть удостоверены справкой компонентного органа государственной власти Республики Узбекистан

10. **Порядок разрешения споров**

- 10.1. Стороны будут стремиться разрешить все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора, путем переговоров и консультаций.
- 10.2. В случае невозможности разрешения споров путем переговоров и консультаций, любые споры и/или разногласия, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, подлежат окончательному урегулированию в судебных органах в соответствии с действующим законодательством республики Узбекистан.

11 **Порядок расторжения договора**

- 11.1. Настоящий Договор, может быть расторгнут по обоюдному согласию Сторон, путем подписания двустороннего соглашения. Стороны обязуются при этом принять все необходимые меры по исполнению обязательств, возникших из настоящего Договора, включая осуществление окончательных взаиморасчетов. Стороны проводят сверку взаиморасчетов с оформлением акта сверки, возврат денежных средств Поставщиком Заказчику рассчитывается пропорционально времени, оставшемуся до окончания договора.
- 11.2. Лицензиар вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор, при этом возврат денежных средств Лицензиату не производится, в следующих случаях:
- 11.2.1. при нарушении Лицензиатом пункта 3.4. настоящего Договора, подтвержденных документально;
- 11.2.2. при совершении попыток со стороны Лицензиата внесения порчи и неполадок в работу сервера, онлайн-версии Системы или создание препятствий для работы других пользователей, подтвержденных документально (рапорт, акт);
- 11.3. В случае расторжения настоящего Договора независимо от основания расторжения или окончания срока его действия Стороны проводят сверку взаиморасчетов с оформлением акта сверки.
- 11.4. Настоящий Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон на государственном или русском языках.

12. Реквизиты Сторон

Лицензиар: ООО «IT-ASIA» Адрес: г. Ташкент, ул.Навои 40 «Б» Телефон: +998 95 145-04-18 Р/счёт: 2020 8000 4008 6950 0001 Банк: ЧАКБ «Давр банк» МФО: 00981 ИНН: 305 482 860 ОКЭД: 62010	Лицензиат: Адрес: Телефон: Р/счёт: Банк: МФО: ИНН: ОКЭД:
--	--

**"MIKROKREDITBANK" AIB
QORASAROY FILIALI**
100111, Toshkent shahar, Qorasaroy ko'chasi, 316
H/г: 1990 9000 4000 0114 7001
MFO: 01147 INN: 207 254 844 OKONX: 96120
OKED: 64190 Tel: 248-10-13

Директор

ООО «IT-ASIA»



Рахматуллаева Г.Ш.

М.П.



М.П.

Приложение № 1

к Договору № 02 У на передачу доступа к онлайн-версии системы «Surdo-Online» Uzbekistan от «05» января 2022 г.

Поставщик предоставляет Заказчику следующий набор лицензии и услуг:

Наименование лицензии	Количество	Условия и объем	Стоимость
Лицензия на обслуживание 2 места оператора	1	Работа 2-ух операторов и неограниченного количества конечных устройств 12 месяцев.	0
Аутсорсинг переводчиков	2	Работа переводчиков в течении 12 месяцев	3 600 000
Аренда серверов	1	Предоставление доступа и хранения переводов	0
Контроль качества и управление и техническая поддержка	1	Предоставление сервиса по управлению и контролю качества	0
		Итого (Три миллиона шестьсот тысяч сум)	3 600 000

На линии находятся:

1. В дневное время (с 8-30 до 19-00) 2-3 специалиста по переводу

Обращение в сервис производится в порядке живой очереди и сервис настраивается таким образом, чтобы время ожидания переводчика не превышало 5 минут.

Тарификация производится поминутно

2. Контактное лицо Лицензиат (Ф.И.О., должность, телефон, адрес)

Кашшоф № 998998859819

3. Контактное лицо Лицензиар (Ф.И.О., должность, телефон, адрес)

Рахматуллаева Гўзал Шухратовна +99890 951 65 85

4. По вопросам технической поддержки обращаться к менеджеру проекта Юлдашева Зумрад Абдуллаевна +99890 908 28 63